What is

“Comfort Women” ?

BASIC FACTS

‘위안부’란? 기본적인 사실
한국어판

나데시코 액션 (Nadeshiko Action)
Japanese Women for Justice and Peace

1. 신문에 '위안부' 기사가 있었는데 위안부란 어떤 사람인가요?

'위안부(comfort women)'란 제2차 세계대전 중 '위안소'라는 일본군인을 위한 매춘숙에서 매춘부로 일한 여성들을 가리킵니다.

위안부의 숫자에 대해서는 공식적인 기록이 없어 여러 설이 있습니다만 적어도 2만명, 최대 4만명 정도로 추정되고 있습니다.

제2차 세계대전이 끝나고 일본이 점령된 기간(1945-1952년)의 연합군 병사나 6.25전쟁(1950-1953) 시기의 미군병사를 위한 매춘부들도 '위안부'라고 불렀습니다. 그러나 그들 위안부와 관련된 문제 제기는 없습니다.

'comfort women'은 일본어 '위안부(ian-fu)'를 직역한 영어로 '위안(ian)'은 comfort, '부(fu)'는 woman이라는 의미입니다.

慰 安 婦
i an fu
comfort woman

휴일에 병사와 함께 꽃구경을 즐기는 조선인 위안부.
稷山城外杏의 꽃밭에서.
1941년4월, 중국

우측은 조선인 위안부
좌측은 일본인

여가시간에 부대에서 신문, 잡지를 읽는 조선인 위안부

1939-1942년
중국

사진제공 하스이 도시오(蓮井敏雄), 전육군선무관(1939~1942년 중국)

'제100호 발행기념 쇼와사연구소 회보 특별판', 74페이지
2006년2월10일 발행, 쇼와사연구소
현재는 미디어보도연구정책센터에서 소장 및 보관

2. 매춘부로 일을 했으면 보수를 받았다는 것인데 그렇다면 무엇이 문제인지요?

맞습니다. 보수는 충분히 받았습니다. 그러나 중국, 한국의 정부 및 시민단체와 활동가들이 주장하는 것은

- 일본군이 한반도 및 통치지역의 부녀자를 납치하여 강제적으로 위안부로 일하게 했다.
- 위안부는 성노예였다.
- 일본군은 위안부를 살인하는 등 잔학한 짓을 했다.
- 위안부는 20만명, 또는 수십만명 있었다.

그들이 말하는 위안부 20만명이라는 숫자를 뒷받침하는 신뢰할 만한 기록은 없습니다. 그러나 그들은 사실에 의거하지 않은 내용을 주장하면서 '일본은 위안부한테 사죄하고 배상금을 지불하라'고 요구하고 있습니다. 그것이 문제가 되고 있습니다.

3. 일본군이 조선인 여성을 유괴하고 강제적으로 위안부로 삼았다는 것은 사실입니까?

아닙니다. 일본의 통치하에서 현지 경찰은 유괴, 납치를 엄격하게 단속했습니다. 만약에 일본 군인이 민간인을 유괴하면 범죄로 벌을 받았을 것입니다.

일본군이 조직적으로 유괴했다는 기록은 없습니다.

민간업자가 유괴와 같은 행위를 했다는 당시의 신문기사는 한국에 지금도 다수 남아있으나 일본군이 그런 짓을 했다는 보고는 없습니다.

惡德紹介業者가跋扈

農村婦女子를誘拐

被害女性이百名을突破한다

釜山刑事奉天에急行

慶北初等敎員에기

1939年 8月 31日付東亜日報

조선의 신문
동아일보 1939년8월31일부

일본 통치하에 있었던 당시 조선에서 여성들에게 위안부의 일을 강요한 매춘업자를 경찰이 체포하여 단속했다는 기사

地方에潛伏中인

誘引殘黨을掃蕩

裴家一族이頭目으로活動

1939년4월1일부 조선신문

4년간 130명 이상의 시골소녀들을 속이고 납치하여 북시나 및 만주의 매춘업체에 매춘부로 팔아넘긴 민간 브로커가 체포됐다는 뉴스.

4. ‘일본군이 성노예로 삼아 잔학행위를 했다’는 것은 사실인가요?

완전한 거짓말입니다. ‘잔학행위’는 전후 약 50년이 지난 후, 위안부였다고 자칭하여 나선 여성들의 구두증언에 의한 것입니다.

그 증언의 시간, 장소, 관계자, 증거 등의 사실관계는 일절 검증되지 않았으며 그것을 증명할 기록도 없습니다.

‘성노예’라는 말은 1992년에 일본인 도츠카 에츠로라는 인권변호사가 유엔에서 ‘성노예’라는 말을 사용해서 발언한 것이 시작입니다. 그는 그냥 머리에 떠올라서 그 말을 썼다고 합니다.

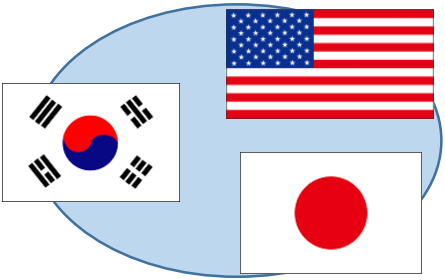
그 후, 1996년 유엔 쿠와라스와미 보고서*1에서 위안부를 ‘성노예’라고 정의했습니다. 그러나 그 보고서 자체가 전위안부의 구술증언을 그대로 인용하여 작성된 것입니다.

5. 왜 50년이나 지나서 '일본군의 잔학행위나 성노예'의 문제가 제기된 것인가요?

전쟁 당시를 알고 있는 사람들이 고령으로 돌아가시고 생존자들이 줄어든 시기에 일본이 한국에 대하여 전후보상을 해야한다고 주장하는 변호사 및 활동가가 눈에 띄기 시작했습니다.

실제로 한일간 전후보상의 문제는 1965년의 한일기본조약*2을 통해 개인 보상을 포함하여 완전히 해결된 상태입니다.

최근에는 베트남전쟁에서 한국병사들이 저지른 악행을 은폐하기 위하여 한국인이 '위안부' 문제를 이용하는 것 아니냐는 지적도 있습니다. 또한 한미일 안전보장동맹을 약체화하기 위한 북한과 중국에 의한 정치공작이라는 추정도 있습니다.



6. 위안부 숫자가 20만명에서 수십만명이라는 말이 있는데 이 숫자의 근거는 어디에 있습니까?

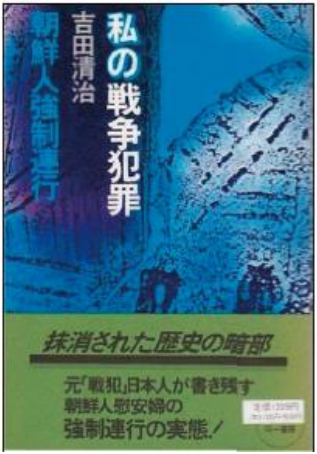
그렇게 큰 숫자를 뒷받침하는 근거는 없습니다. 그 정도로 많은 여성들이 유괴되었다면 뉴스에 보도되거나 경찰에 발각되는 등 무슨 증거라도 남아있을 것입니다.

그러나 실제로는,

- 사건의 목격자가 없다.
- 가족이 경찰에 수색을 신청한 신고기록이 단 한 건도 없다.
- 전후 동경재판 (1946-48)과 한일기본조약*2 (1965)에서도 의제가 되지 않았다.
- IWG리포트*3 (2007) : 미국의 삼군, CIA, FBI, 국무성, 재무성, 공문서관 등이 국가적으로 7년의 세월과 비용 3천만달라를 들여 일본군의 전쟁범죄를 찾아내려고 한 보고서. 결국 강제연행 등 위안부에 관한 범죄 기록은 찾을 수 없었다.

7. 그래도 '일본군이 위안부를 강제연행했다'는 뉴스를 본 적이 있는데.

'강제연행'이라는 말이 사용되기 시작한 계기는 1983년에 요시다 세이지(吉田清治)란 사람이 쓴 '나의 전쟁범죄'라는 책입니다. 그런데 요시다씨는 별세하기 전에 이 책이 허위였다고 인정했습니다.



요시다씨의 이야기를 퍼뜨린 일본의 주요신문사, 아사히신문도 2014년에 허위보도를 인정했습니다.

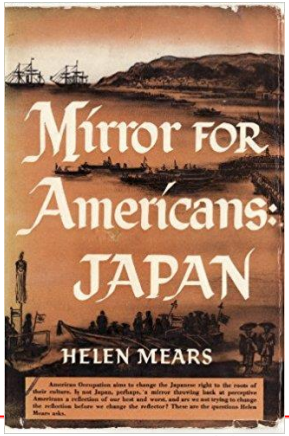
아사히신문에 대해서는 여러 일본 민간단체들이 그 책임을 추구하여 재판에서 고소했습니다.

8. 사실 전시중에 한국과 대만은 일본의 식민지였잖아요.

식민지가 아닙니다. 한국과 대만을 병합하여 실질적으로 일본의 일부가 된 것입니다.

미국의 역사학자 헬렌 미아즈는 저서 '미국의 거울: 일본'(1945)에서 이렇게 썼습니다.

'일본은 모든 외교적 수속을 하나하나 올바르게 쌓았다. 그리하여 선언이 아닌 조약으로 병합을 달성했다. 열강의 제국건설은 대부분의 경우 일본의 한국병합만큼 합법적인 수속을 밟지 않았다' (196페이지)



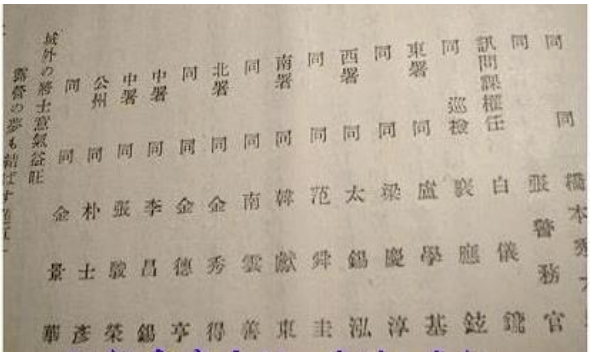
China and Russia for the most acceptable motive — Korean "independence" and if, after the second war, they forgot what it was they had fought for, they were encouraged by international practice which they followed to the letter. It was by treaty with the Korean Government that the Japanese Foreign Office was given "control and direction" of Korea's "external relations and affairs"; and that a Japanese Resident-General was given authority in the Korean capital. In 1907, when the Korean Emperor tried to protest to the Second Hague Conference (the Association of Peace-Loving People of that period), his representatives were not given a hearing, and the Emperor was forced to abdicate. When, in 1910, the Japanese annexed Korea, it was because the new Emperor "petitioned" them to do so. In commenting on Japan's relations with Korea, many pre-Pearl Harbor Western historians have noted how punctilious the Japanese were in following the legal niceties of international relations as taught them by the Western Powers. As Professor Treat comments, " . . . every step in the process was 'correct' diplomatically, and the final annexation was consummated by . . . treaty, not proclamation." As a matter of record, Japan's annexation of Korea had considerably more "legal" documentation than most of the empire-building of the Western Powers.

Referring to this Japanese empire-building, the *Fortune* editors

또한 현대적 가치관으로 침략이라고 판단하는 것은 적절하지 않습니다. 당시 국제사회는 일본의 병합을 정당하다고 인정했습니다. *4

조선인, 대만인은 선거권을 가졌으며 학교교육도 받았습니다. 철도, 댐, 학교 등의 인프라도 정비되었으며 경찰관, 변호사, 의원들도 현지인이었습니다.

전시중 일본인, 조선인, 대만인은 하나가 되어 일본군의 신분으로 연합군과 싸웠습니다. 일본군 입대를 희망하는 조선인, 대만인은 상당히 많았으며 지원자들의 경쟁률도 매우 높았습니다.



경찰관 명단은 한국인 이름

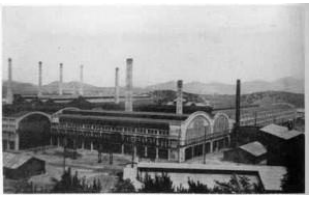
일본 병합시대 (1905 – 1945)
한반도에 정비된 인프라

철도망

서울역

원산고등여학교

수력발전



제철소

한강의 철교

개척된 수전

출전: 일본지리풍속체계 조선지방 하, 제17권 (신코샤) / 조선교육요람1921

9. 그래도 군대에서 성적서비스를 제공하는 일은 인신매매이자 노예상태라고 할 수 있는 것 아닐까요?

인신매매도 노예상태도 아닙니다. 인신매매나 노예의 정의를 제대로 확인할 필요가 있습니다. 현대적 가치관으로 당시 상황을 판단해서는 안 됩니다.

이해해야 하는 것은

- 당시 매춘업은 합법이었습니다.
- 위안부 여성들의 가정은 아주 가난했으며 고향의 가족을 위해 열심히 돈을 벌어 가족에게 송금했습니다.
- 돈을 충분히 벌면 위안부를 그만두고 집으로 돌아갈 수 있었습니다.
- 당시 일본군 병사들의 월급은 약 15엔(현재 가치로 15만엔 또는 1300달라)였는데 위안부의 월급은 700엔(700만엔 또는 6만달라)였습니다.

노예조약(1926년9월26일, 제네바조인)에 의한 노예의 정의: '노예제란 소유권에 귀속하는 권한의 일부 또는 전부를 행사당하고 있는 사람의 지위 또는 상태를 말한다.'

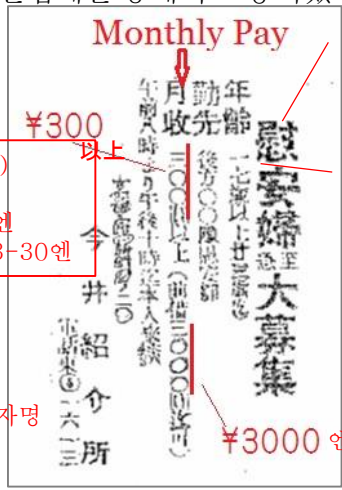
전시중의 위안부 모집 광고

1944년 7월 26일자 경성일보
위안부 모집광고

1944년 10월 27일자 매일신보
위안부 모집광고

마이니치신보
1944년
10월27일부

위안부는 일본군이 아니라
민간업체를 통해서 고용되었다.



위안부
긴급대모집

17세이상
(당시에는
17세이상이
합법이었다.)

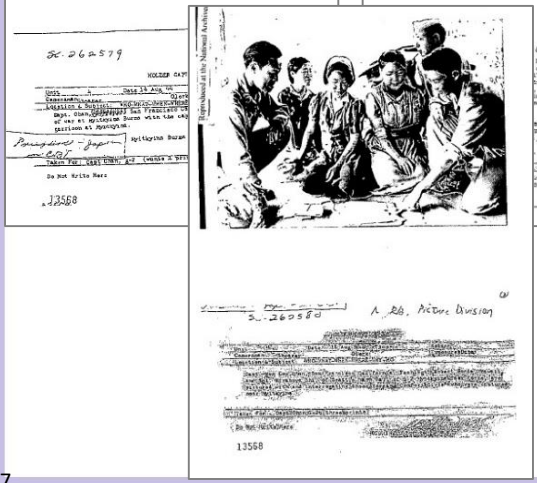
일본병 월급(당시)
1, 2등병 : 6-9엔
오장 (하사) : 20엔
군조 (중사) : 23-30엔

민간업자명

¥3000 엔까지 가불가능

경성일보 (한일합병 당시 경성의 일본어신문)
1944년7월26일부 게재광고

➢ 건강상태가 안 좋은 날에는 쉴 수 있었고 정기검진을 받는 등 노동환경도 보호 받았습니다. 휴일에는 쇼핑을 하거나 놀러 나가기도 했습니다. 그런 기록이 미국국립공문서관 (The National Archives and Records Administration: NARA)에 다수 보관되고 있습니다.



미군 일본어통역의 질문을 받는 일본군 위안부, 조선인 김씨.
미얀마 미트키나에서, 1944년8월3일 (NARA)

미군의 포로가 된 조선인 위안부들
미얀마 미트키나에서, 1944년8월14일 (NARA)

US Army Report No.49 of 1 October 1944 (NARA)

UNITED STATES OFFICE OF WAR INFORMATION
Psychological Warfare Team
Attached to U.S. Army Forces India-Burma Theater
APO 689

Japanese Prisoner of War Interrogation Report No. 49.	Place interrogated: Date interrogated: Date of Report: By:	Lodo Stockade Aug. 20 - Sept.10, 1944 October 1, 1944 T/3 Alex Yorichi

Prisoners:	20 Korean Comfort Girls
Date of Capture:	August 10, 1944
Date of Arrival at Stockade:	August 15, 1944

SECRET

PREFACE:

This report is based on the information obtained from the interrogation of twenty Korean "comfort girls" and two Japanese civilians captured around the tenth of August, 1944 in the mopping up operations after the fall of Myitkyina in Burma.

The report shows how the Japanese recruited these Korean "comfort girls", the conditions under which they lived and worked, their relations with and reaction to the Japanese soldier, and their understanding of the military situation.

A "comfort girl" is nothing more than a prostitute or "professional camp follower" attached to the Japanese Army for the benefit of the soldiers. The word "comfort girl" is peculiar to the Japanese. Other reports show the "comfort girls" have been found wherever it was necessary for the Japanese Army to fight. This report however deals only with the Korean "comfort girls" recruited by the Japanese and attached to their Army in Burma. The Japanese are reported to have shipped some 703 of these girls to Burma in 1942.

RECRUITING:

Early in May of 1942 Japanese agents arrived in Korea for the purpose of enlisting Korean girls for "comfort service" in newly conquered Japanese territories in Southeast Asia. The nature of this "service" was not specified but it was assumed to be work connected with visiting the wounded in hospitals, rolling bandages, and generally making the soldiers happy. The inducement used by these agents was plenty of money, an opportunity to pay off the family debts, easy work, and the prospect of a new life in a new land - Singapore. On the basis of these false representations many girls enlisted for overseas duty and were rewarded with an advance of a few hundred yen.

미국육군 인도, 미얀마 전역소속정보부
심리작전팀 정보실…AP0689
일본군포로 심문보고 제49호

심문장조: 레드수용소
심문일: 1944년8월20일~9월10일
보고일: 1944년10월1일
보고자: 알렉스 요리치 3등중사 T/3 Alex Yorichi
포로: 조선인 '위안부' 20명
포획일시: 1944년8월10일
포획일시: 1944년 8월15일

1페이지 (서문) **'위안부'**란 병사의 편의를 위해 일본육군에 수행한 **매춘부 또는 '군대수반업자'**임에 틀림없다.

1페이지 (위안부모집) 또한 이들 업자의 권유사항은 **고액의 보수**, 쉬운 업무로 **가족의 빚을 갚을** 수 있으며 신천지 싱가폴에서 새로운 인생을 시작할 가능성도 있다…라는 것이었다. 이러한 잘못된 설명을 듣고 다수의 여성들이 **해외업무에 응모하여 수백엔의 선불금을 받았다.**

2페이지 (위안부들의 성격 및 특성) 심문에 의하면 조선인 '위안부'의 일반적인 특성은 **나이 25세 전후**, 교육정도가 낮고 유치, 이기적, 변덕이 심하다는 점이다.

2페이지 (생활 및 근무조건) **생활은 풍족했다.** 위안부들에게는 식량 및 물자에 관한 엄격한 배급통제가 없었기 때문이다. 그녀들은 **많은 돈을 가졌으며** 원하는 **물건을 구입할 수 있었다.** 그녀들은 병사 가족들이 고향에서 보낸 '위문봉투' 속의 물품을 선물로 받았으며 의류, 신발, 담배, 화장품 등도 구입할 수 있었다.
미얀마(버마)에서 그녀들은 일본군 장교나 병사들과 함께 **각종 스포츠나 행사에 참여하여 즐겼다. 소풍, 연예와 오락, 사교석 식회에도 참석했다.**

10. 독일군, 미군에도 위안소가 있었다고 들어본 적이 있는데요.

맞습니다. 병사들이 민간인을 강간하거나 거리의 매춘숙에 드나들어 성병에 걸리면 병력이 저하되거나 군의 기밀이 누설될 수 있기 때문에 그것을 방지하기 위한 군이 관여한 위안시설이 다른 국가의 군대에도 있었습니다.

호프가 병설된 위안시설
도쿄 긴자

위안시설 “Yasuura House”
가나가와현 요코스카

특수위안시설협회 전후
점령군(미군) 용으로 일본 정부가
설치한 매춘시설

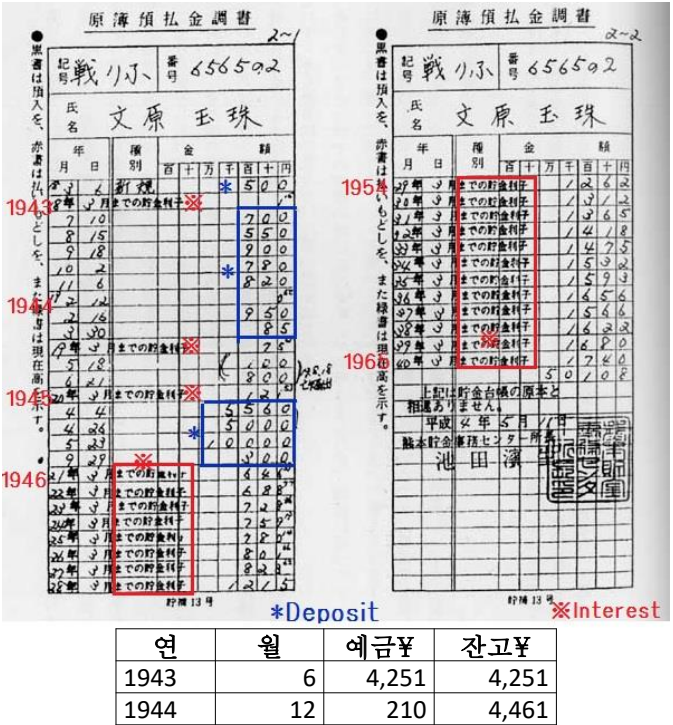
11. 그렇다면 일본군 위안부와 독일군, 미군 위안부는 어떻게 달라요? 왜 일본만이 비난을 받아요?

일본만이 비난받는 것은 '일본군이 20만명 이상의 여성들을 강제로 위안부라는 성노예로 삼아 잔혹한 짓을 했으며 대부분의 여성들이 사망했다'는 사실과 어긋난 프로파간다가 퍼졌기 때문입니다.

일본의 역사학자는 강제연행설 및 잔학행위를 부정해왔으나 오랜 세월 해외에서 영어로 발신하지 않았습니다. 일본정부도 해외를 향한 반론을 게을렀습니다.

군이 위안소를 관리한 것은 어느 나라나 마찬가지입니다. 일본군은 위안부의 건강과 안전, 노동환경을 제대로 보호했습니다. 위안부는 계약이 끝나면 집으로 돌아갈 수 있었고 계약을 연장해서 더 일할 수도 있었습니다. 보수도 충분했습니다.

위안부 문옥주의 통장
(당시 이름은 후미하라 다마미)



연	월	예금¥	잔고¥
1943	6	4,251	4,251
1944	12	210	4,461
1945	9	20,981	25,442
1945～	이자	24,666	50,108

문옥주는 위안부로 일한 1943년7월에서 1945년9월까지의 2년 3개월간, 총 2만5442엔을 저금했다. 월평균 예금액은 942엔이며 실제 수입은 더 많았다는 것을 의미한다.
전쟁중인 1940년대에는 5천엔으로 도쿄에 집을 한 채 구입할 수 있었다.

2년동안에 2만6천엔을 저금한 위안부의 통장도 남아있습니다. 이것은 도쿄에 집을 여러 채 살 수 있는 금액입니다. 당시 육군대장의 연봉은 6600엔이었습니다.

반면, 한국군이 베트남전쟁에서 수만명의 베트남 여성을 강간한 사실은 비난의 대상이 되지 않고 있습니다. 한국정부도 시민단체도 모르는 척 하고 있습니다. 이러한 상황은 매우 편향된 것이며 역사적 사실을 직시하고 있다고 말할 수 없습니다

12. 위안부 문제는 한일간의 큰 문제가 되고 있지요?

맞습니다. 2010년대부터 한국계 및 중국계 시민단체가 외국, 특히 미국에 위안부 소녀상을 설치하는 운동을 전개하고 있습니다.

여성인권을 위한 것이라고 하나 소녀상의 비문에는 '성노예, 20만명, 강제연행, 일본군은 잔학했다'라고 쓰여졌으며 일본인에 대한 오해와 편견을 낳고 있습니다. 이러한 반일적 활동의 영향으로 인해 한일관계는 더욱 악화했습니다.

한편, 북한의 미사일문제와 중국의 군확문제 등에 둘러싸여 한미일 동맹은 더욱 중요해졌습니다.

그리하여 미국정부가 중개역할을 맡아 2015년12월, 한국과 일본에서 '위안부 문제는 최종적, 불가역적으로 해결했다'는 외교합의가 체결되었습니다.

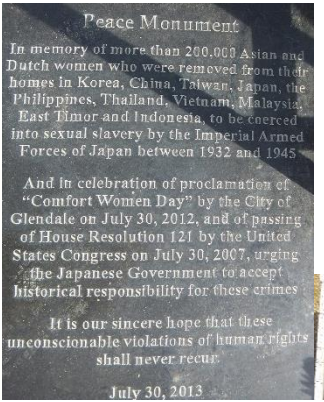
위안부 문제는 한미일 동맹과 안전보장까지 흔드는 정치외교적 문제로까지 발전한 것입니다.

13. 미국의 글렌데일이라는 도시에 위안부 소녀상이 있다고 들었는데요.

2013년, 캘리포니아주 글렌데일시의 중앙공원에 한국계 시민단체가 소녀상을 설치했습니다.

비문에는 '나는 일본군의 성노예였습니다'라는 글로 시작하여 '일본정부는 이런 범죄의 역사적 책임을 받아들여라'라고 세겨져 있습니다.

일본게 민간단체가 원고가 되어 이 소녀상의 철거를 요구하는 제소를 하였으며 미연방대법원에까지 기소했습니다.



위안부 문제의 본질은 일본이 국가적 계획 아래 군과 관헌을 동원하여 수많은 젊은 여성들에게 위안부가 되기를 강요하고 그들을 전쟁터의 위안소에 보낸 사실이 있는지 없는지 그 여부입니다.*5

위안부라고 불리는 여성들은 확실히 존재했습니다. 그러나 강제로 연행되어 노예와 같은 취급을 받은 것은 아닙니다.

위안부 문제와 아무런 상관이 없는 제3국을 끌어들이는 것은 미련한 일입니다. 한국과 일본 양국에게 좋은 일은 아무 것도 없습니다.

특히 이민을 간 국가에 출신국의 문제를 제기하는 것은 그 나라에 없었던 문제를 불러일으키게 될 뿐입니다.

지금 현재 전세계에서 ISIS(이슬람 과격파 조직)의 성노예, 북한과 중국, 티벳 여성들의 인권, 성적 인신매매 등 심각한 문제가 다수 발생하고 있습니다. 이러한 문제야말로 우리가 더욱 진지하게 대처해야 할 문제입니다.

여성 인권은 중요하지만 '위안부'라는 여성의 문제를 언제까지나 정치적 도구로 이용해서는 안됩니다.

사실을 알고 오해를 풀어 앞으로 나아가도록 합시다.

조선인 위안부들
중국 산서성 오대 위안소에서
(1944 – 1945)

사진제공 도미타 시게오,
조병단 육군중위전

'제100호 발행기념 쇼와사연구소 회보 특별판', 103페이지

<더 조사하고 싶은 분들을 위한 참고도서>

C. Sarah Soh. The Comfort Women: Sexual Violence and Postcolonial Memory in Korea and Japan. (University of Chicago Press, 2008)

Park, Yuha.『帝国の慰安婦』(Comfort Women of the Empire) (Asahi Newspaper, 2014)

Koichi Mera, Comfort Women Not ''Sex Slaves '',(Xlibris,2015)

Archie Miyamoto. Wartime Military Records on Comfort Women. (Amazon Digital Services LLC, 2017/ ASIN: B01NC0KEB4)

Comfort Women Issue From misunderstandings to SOLUTION https://goo.gl/fKadiB

<객주>

*1 Report of the Special Rapporteur on violence against women, its causes and consequences, Ms. Radhika Coomaraswamy, in accordance with Commission on Human Rights resolution 1994/45 E/CN.4/1996/53/Add.1
http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=E/CN.4/1996/53/Add.1

*2 Treaty on Basic Relations Between Japan and the Republic of Korea (1965)
Agreement on the Settlement of Problem Concerning Property and Claims and on Economic Cooperation Between Japan and the Republic of Korea (1965)
https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/Volume%20583/volume-583-I-8473-English.pdf

*3 Nazi War Crimes & Japanese Imperial Government Records Interagency Working Group Final Report to the United States Congress April 2007
http://www.archives.gov/iwg/reports/final-report-2007.pdf

*4,*5 上島嘉郎 「韓国には言うべきことをキッチリ言おう!」(ワニブックスPLUS新書 2016)

사진제공: 미디어보도연구정책센터 / 미즈마 마사노리

발행
나데시코 액션 (Nadeshiko Action)
Japanese Women for Justice and Peace
http://nadesiko-action.org
JapanNetwork1@gmail.com

협력
역사의 진실을 추구 세계 연합회
the Global Alliance for Historical Truth
http://gaht.jp

편집
마리노후**利江**, 아이작 ・샤론, **山本優美子**

Cover photos ©Rawpixel.com,©Hannamariah/Shutterstock
Copy right @2018, Japanese Women for Justice and Peace